

**JÓZSEFVÁROSI BOLGÁR ÖNKORMÁNYZAT**  
1082 Budapest, Baross u. 63-67.

**JEGYZŐKÖNYV**

Készült a Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat Képviselő-testületének  
2019. szeptember 16. (hétfő) napján 17:00 órakor  
a 1082 Budapest, Vajdahunyad utca 1./b Nemzetiségi Önkormányzatok irodájában  
megtartott 9. nyilvános rendes ülésén

Jelen vannak: Kalicov Gizella Julianna elnök  
Kolozsi Lajos elnök-helyettes

Meghívottak: dr. Kovács Gabriella nemzetiségi referens

**Kalicov Gizella Julianna**

Megnyitja az ülést és a megjelentek üdvözlése után megállapítja, hogy az ülés szabályszerűen került összehívásra. Megállapítja, hogy a testület 2 fővel határozatképes. Javaslatot tesz a meghívó szerinti napirendi pontok megtárgyalására, továbbá felkéri Kolozsi Lajos elnök-helyettest a jegyzőkönyv hitelesítésére.

**Kolozsi Lajos**

Elfogadja a jelölést.

**Kalicov Gizella Julianna**

Szavazásra teszi fel Kolozsi Lajos jegyzőkönyv-hitelesítővé történő megválasztását.

A Képviselő-testület az alábbi javaslatról dönt:

**A Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete úgy dönt, hogy elfogadja Kolozsi Lajos személyét a jegyzőkönyv hitelesítésére.**

Szavazást követően az elnök megállapítja, hogy a jelenlévő 2 képviselő, 2 igen, 0 nem, 0 tartózkodás mellett elfogadta az ügyrendi javaslatot, és 50/2019.(IX.16.) szám alatt elfogadta az alábbi határozatot:

**Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat 50/2019.(IX.16.) számú határozata:**

**A Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete úgy dönt, hogy elfogadja Kolozsi Lajos személyét a jegyzőkönyv hitelesítésére.**

Ezt követően Kalicov Gizella Julianna elnök ismerteti a meghívó szerinti napirendi pontokat, és szavazásra bocsátja a napirendi pontok elfogadását az alábbiak szerint:

- 1. Beszámoló a Bolgár Kulturális, Dokumentációs és Információs Központ részére nyújtott Bolgár Nemzeti Ünnepek című rendezvény támogatásáról**  
Előterjesztő: Kalicov Gizella Julianna (írásbeli előterjesztés)
- 2. Beszámoló a Bolgár Országos Önkormányzat részére nyújtott Bolgár Hírek című újság kiadásának támogatásáról**  
Előterjesztő: Kalicov Gizella Julianna (írásbeli előterjesztés)
- 3. Bolgár Nemzeti Ünnepek**  
Előterjesztő: Kalicov Gizella Julianna (írásbeli előterjesztés)

4. **Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat 32/2019.(IV.17.) számú határozat módosítása**  
Előterjesztő: Kalicov Gizella Julianna (írásbeli előterjesztés)
5. **A települési önkormányzati által nyújtott 2019. évi nemzetiségi pályázati támogatás felhasználása**  
Előterjesztő: Kalicov Gizella Julianna (írásbeli előterjesztés)
6. **Költségvetés átcsoportosítása**  
Előterjesztő: Kalicov Gizella Julianna (írásbeli előterjesztés)

Az elnök megállapítja, hogy a jelenlévő 2 képviselő 2 igen, 0 nem, 0 tartózkodás mellett 51/2019.(IX.16.) szám alatt elfogadta az alábbi határozatot:

**Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat 51/2019.(IX.16.) számú határozata:**

**A Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat 9. nyilvános rendes ülésének napirendi pontjait az alábbiak szerint fogadja el:**

1. **Beszámoló a Bolgár Kulturális, Dokumentációs és Információs Központ részére nyújtott Bolgár Nemzeti Ünnepe című rendezvény támogatásáról**  
Előterjesztő: Kalicov Gizella Julianna (írásbeli előterjesztés)
2. **Beszámoló a Bolgár Országos Önkormányzat részére nyújtott Bolgár Hírek című újság kiadásának támogatásáról**  
Előterjesztő: Kalicov Gizella Julianna (írásbeli előterjesztés)
3. **Bolgár Nemzeti Ünnepe**  
Előterjesztő: Kalicov Gizella Julianna (írásbeli előterjesztés)
4. **Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat 32/2019.(IV.17.) számú határozat módosítása**  
Előterjesztő: Kalicov Gizella Julianna (írásbeli előterjesztés)
5. **A települési önkormányzati által nyújtott 2019. évi nemzetiségi pályázati támogatás felhasználása**  
Előterjesztő: Kalicov Gizella Julianna (írásbeli előterjesztés)
6. **Költségvetés átcsoportosítása**  
Előterjesztő: Kalicov Gizella Julianna (írásbeli előterjesztés)

*Ezt követően a képviselő-testület megkezdi a napirendi pontok tárgyalását.*

**1. Napirendi pont**

**Beszámoló a Bolgár Kulturális, Dokumentációs és Információs Központ részére nyújtott Bolgár Nemzeti Ünnepe című rendezvény támogatásáról**  
Előterjesztő: Kalicov Gizella Julianna (írásbeli előterjesztés)

**Kalicov Gizella Julianna elnök szavazásra teszi fel a napirendi pontot az írásbeli előterjesztés alapján.**

Megállapítja, hogy a Képviselő-testület jelenlévő 2 tagja 2 igen szavazattal, 0 nem, és 0 tartózkodás mellett elfogadta az előterjesztésben foglaltakat és 52/2019.(IX.16.) szám alatt meghozta az alábbi határozatot:

**Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat 52/2019.(IX.16.) számú határozata:**

**Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete úgy dönt, hogy**

1. **elfogadja a Bolgár Kulturális, Dokumentációs és Információs Központ részére nyújtott 100 ezer forintos támogatás felhasználásáról szóló beszámolót, és tudomásul veszi, hogy a támogatott az összeget a támogatási szerződés szerint, a rendezvényen fellépők művészek költségeire fordította.**
2. **tudomásul veszi, hogy a Bolgár Kulturális, Dokumentációs és Információs Központ a támogatásról a támogatási szerződés szerint, hiteles számla benyújtásával, és részletes írásos beszámolóval elszámolt.**

**Felelős: Kalicov Gizella Julianna elnök**  
**Határidő: 2019. szeptember 16.**

## **2. Napirendi pont**

**Beszámoló a Bolgár Országos Önkormányzat részére nyújtott Bolgár Hírek című újság kiadásának támogatásáról**

Előterjesztő: Kalicov Gizella Julianna (írásbeli előterjesztés)

**Kalicov Gizella Julianna elnök** szavazásra teszi fel a napirendi pontot az írásbeli előterjesztés alapján.

Megállapítja, hogy a Képviselő-testület jelenlévő 2 tagja 2 igen szavazattal, 0 nem, és 0 tartózkodás mellett elfogadta az előterjesztésben foglaltakat és 53/2019.(IX.16.) szám alatt meghozta az alábbi határozatot:

### **Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat 53/2019.(IX.16.) számú határozata:**

**Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete úgy dönt, hogy**

- 1. elfogadja a Bolgár Országos Önkormányzat részére nyújtott 80 ezer forintos támogatás felhasználásáról szóló beszámolót, és tudomásul veszi, hogy a támogatott az összeget a támogatási szerződés szerint, a havi rendszerességgel megjelenő Bolgár Hírek (Български Вести) című, kétnyelvű, reprezentatív újság kiadására fordította. A Bolgár Hírek a Bolgár Országos Önkormányzat havi információs kiadványa, amelyből az olvasók aktuális információt kapnak a bolgár közösségben zajló és a bulgáriai eseményekről.**
- 2. tudomásul veszi, hogy a Bolgár Országos Önkormányzat a támogatásról a támogatási szerződés szerint, hiteles számla benyújtásával, és részletes írásos beszámolóval elszámolt.**

**Felelős: Kalicov Gizella Julianna elnök**  
**Határidő: 2019. szeptember 16.**

## **3. Napirendi pont**

**Bolgár Nemzeti Ünnepe**

Előterjesztő: Kalicov Gizella Julianna (írásbeli előterjesztés)

**Kalicov Gizella Julianna elnök** szavazásra teszi fel a napirendi pontot az írásbeli előterjesztés alapján.

Megállapítja, hogy a Képviselő-testület jelenlévő 2 tagja 2 igen szavazattal, 0 nem, és 0 tartózkodás mellett elfogadta az előterjesztésben foglaltakat és 54/2019.(IX.16.) szám alatt meghozta az alábbi határozatot:

### **Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat 54/2019.(IX.16.) számú határozata:**

**A Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete úgy dönt, hogy**

- 1. részt vesz Halásztelek városban évente megrendezendő nagyszabású bolgár nemzeti ünnep szervezésében, melyre 2019. szeptember 22-én kerül sor. Az ünnepi program az alábbi: város központjában az ún. „bolgár kerék” koszorúzása, ami az itt élő bolgárok szimbóluma, majd az önkormányzat parkjában nagyszabású ünnepi műsor kerül bemutatásra. Az ünnepségen részt vesznek a mindenkori rendkívüli és meghatalmazott bolgár nagykövet és a diplomáciai testület más**

- tagjai. A hivatalos ünnepi beszédek után gazdag bolgár program, ünneplés következik.
2. A Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat a rendezvény költségeihez 115 e Ft járul hozzá, mely tartalmazza a rendezvényen fellépő néptáncgyűttes fellépési díját 100.000 Ft összegben, valamint a koszorú vásárlás költségét 15 e Ft keretösszegben.
  3. forrása: 2019. évi feladatalapú központi költségvetési támogatás kiadás fedezete, dologi kiadás előirányzata

Felelős: Kalicov Gizella Julianna elnök  
Határidő: 2019. szeptember 30.

#### 4. Napirendi pont

Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat 32/2019.(IV.17.) számú határozat módosítása  
Előterjesztő: Kalicov Gizella Julianna (írásbeli előterjesztés)

Kalicov Gizella Julianna elnök szavazásra teszi fel a napirendi pontot az írásbeli előterjesztés alapján.

Megállapítja, hogy a Képviselő-testület jelenlévő 2 tagja 2 igen szavazattal, 0 nem, és 0 tartózkodás mellett elfogadta az előterjesztésben foglaltakat és 55/2019.(IX.16.) szám alatt meghozta az alábbi határozatot:

#### Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat 55/2019.(IX.16.) számú határozata:

A Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete úgy dönt, hogy a költségvetési felhasználások miatta a Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat 32/2019.(IV.17.) számú határozatát módosítja az alábbiak szerint:

A határozatban szereplő módosítandó szövegrész:

*„2019. évi működési központi költségvetési támogatás tartalék előirányzatáról 5.000 Ft-ot átcsoportosít a dologi kiadás előirányzatára, melyet a Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat banki könyvelés díjára fordít.”*

helyébe a következő rendelkezés lép:

*„2019. évi működési központi költségvetési támogatás tartalék előirányzatáról 25.000 Ft-ot átcsoportosít a dologi kiadás előirányzatára, melyet a Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat banki könyvelés díjára fordít.”*

Felelős: Kalicov Gizella Julianna elnök  
Határidő: 2019. mandátum végéig

#### 5. Napirendi pont

A települési önkormányzati által nyújtott 2019. évi nemzetiségi pályázati támogatás felhasználása

Előterjesztő: Kalicov Gizella Julianna (írásbeli előterjesztés)

**Kalicov Gizella Julianna elnök szavazásra teszi fel a napirendi pontot az írásbeli előterjesztés alapján.**

Megállapítja, hogy a Képviselő-testület jelenlévő 2 tagja 2 igen szavazattal, 0 nem, és 0 tartózkodás mellett elfogadta az előterjesztésben foglaltakat és 56/2019.(IX.16.) szám alatt meghozta az alábbi határozatot:

**Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat 56/2019.(IX.16.) számú határozata:**

A Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete úgy dönt, hogy elfogadja a települési önkormányzat által 2019. évben nyújtott pályázati támogatás felhasználásáról készült beszámolót, és megállapítja, hogy az elszámolás alapján a Józsefvárosi Bolgár Önkormányzatnak nincs visszafizetési kötelezettsége a Budapest Főváros VIII. kerület Józsefvárosi Önkormányzat felé.

**Felelős: Kalicov Gizella Julianna elnök**

**Határidő: 2019. szeptember 16.**

**6. Napirendi pont**

**Költségvetés átcsoportosítása**

**Előterjesztő: Kalicov Gizella Julianna (írásbeli előterjesztés)**

**Kalicov Gizella Julianna elnök szavazásra teszi fel a napirendi pontot az írásbeli előterjesztés alapján.**

Megállapítja, hogy a Képviselő-testület jelenlévő 2 tagja 2 igen szavazattal, 0 nem, és 0 tartózkodás mellett elfogadta az előterjesztésben foglaltakat és 56/2019.(IX.16.) szám alatt meghozta az alábbi határozatot:

**Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat 57/2019.(IX.16.) számú határozata:**

A Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete úgy dönt, hogy

- a) 2019. évi feladatalapú központi költségvetési támogatás tartalék előirányzatáról 115.000 Ft-ot átcsoportosít a dologi kiadás előirányzatára.
- b) 2019. évi működési központi költségvetési támogatás tartalék előirányzatáról 20.000 Ft-ot átcsoportosít a dologi kiadás előirányzatára.

**Felelős: Kalicov Gizella Julianna elnök**

**Határidő: 2019. szeptember 30.**

**Kalicov Gizella Julianna**

Miután megállapítja, hogy egyéb téma nem merült fel, nincs kérdés, illetve közérdekű bejelentés megköszöni a testületi tagok munkáját, az ülést 17:30 órakor bezárja.

*Kalicov Gizella Julianna*  
.....  
jegyzőkönyv-hitelesítő



Jegyzőkönyvet leírta: Németh Edina *Németh Edina*

*Németh Edina*

JÓZSEFVÁROSI BOLGÁR ÖNKORMÁNYZAT  
1082 Budapest, Baross u. 63-67.

Jelenléti ív

a Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat  
9. nyilvános rendes testületi üléséről, amelynek időpontja:  
2019. szeptember 16. (hétfő) napján 17:00 órakor

1. Kalicov Gizella Julianna

Kalicov Gizella

2. Kolozsi Lajos

Kolozsi Lajos

A 2011.évi CLXXIX. törvény 80.§ (4) bekezdésben foglaltakra hivatkozva a Budapest Főváros VIII. kerület Józsefvárosi Polgármesteri Hivatal jegyzőjének megbízásából:

dr. Kovács Gabriella

dr. Kovács Gabriella

Németh Edina

Németh Edina

7

**JÓZSEFVÁROSI BOLGÁR ÖNKORMÁNYZAT**

**1082 Budapest, Baross u. 63-67.**

**ELŐTERJESZTÉS**

**Beszámoló a Bolgár Kulturális, Dokumentációs és Információs Központ részére nyújtott Bolgár Nemzeti Ünneppel című rendezvény támogatásáról**

Előterjesztő: Kalicov Gizella Julianna (írásbeli előterjesztés)

Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat Képviselő-testületének 2019. szeptember 16. napján 9. nyilvános rendes ülés 1.) napirendi pontja

Tisztelt Képviselő-testület!

Tájékoztatom a Tisztelt Képviselő-testületet, hogy a Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat 22/2019. (II.13.) számú határozatában és a módosított 36/2019. (IV.27.) számú határozatában döntött a Bolgár Nemzeti Ünneppel című rendezvény támogatásáról.

A rendezvény 2019. március 3-án vasárnap, 18 órakor az Uránia Filmszínházban került megrendezésre az Országos Bolgár Önkormányzat a Bolgár Kulturális, Dokumentációs és Információs Központtal közösen.

A Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat, a Bolgár Kulturális, Dokumentációs és Információs Központ részére 100 e Ft támogatást biztosított, a megítélt támogatást rendezvény rendezvényen fellépők művészek költségeire fordította.

A Bolgár Kulturális, Dokumentációs és Információs Központ a támogatási szerződés szerint hiteles számla benyújtásával és részletes írásos beszámolóval számolt el.

**Határozati javaslat**

**Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete úgy dönt, hogy**

- 1. elfogadja a Bolgár Kulturális, Dokumentációs és Információs Központ részére nyújtott 100 ezer forintos támogatás felhasználásáról szóló beszámolót, és tudomásul veszi, hogy a támogatott az összeget a támogatási szerződés szerint, a rendezvényen fellépő művészek költségeire fordította.**
- 2. tudomásul veszi, hogy a Bolgár Kulturális, Dokumentációs és Információs Központ a támogatásról a támogatási szerződés szerint, hiteles számla benyújtásával, és részletes írásos beszámolóval elszámolt.**

**Felelős: Kalicov Gizella Julianna elnök**

**Határidő: 2019. szeptember 16.**

Budapest, 2019. szeptember 06.

  
Kalicov Gizella Julianna elnök

**ELŐTERJESZTŐ: KALICOV GIZELLA JULIANNÁ ELNÖK JÓZSEFVÁROSI BOLGÁR ÖNKORMÁNYZAT**  
**LEÍRTA: NÉMETH EDINA ÜGYINTÉZŐ**  
**PÉNZÜGYI FEDEZETET IGÉNYEL/NEM IGÉNYEL, IGAZOLÁS:**  
**JOGI KONTROLL:**

## JÓZSEFVÁROSI BOLGÁR ÖNKORMÁNYZAT

1082 Budapest, Baross u. 63-67.

### ELŐTERJESZTÉS

**Beszámoló a Bolgár Országos Önkormányzat részére nyújtott Bolgár Hírek című újság kiadásának támogatásáról**

Előterjesztő: Kalicov Gizella Julianna (írásbeli előterjesztés)

Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat Képviselő-testületének 2019. szeptember 16. napján 9. nyilvános rendes ülés 2.) napirendi pontja

Tisztelt Képviselő-testület!

Tájékoztatam a Tisztelt Képviselő-testületet, hogy a Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat 43/2019. (V.15.) számú határozatában döntött a Bolgár Hírek című újság kiadásának támogatásáról. Az újság az Országos Bolgár Önkormányzat gondozásában jelenik meg.

Tájékoztatam a Tisztelt Képviselő-testületet arról, hogy a Bolgár Országos Önkormányzat a támogatásunkkal elszámolt, az 80 ezer forint összegű támogatást a támogatási szerződés szerint, a havi rendszerességgel megjelenő Bolgár Hírek (Български Вести) című kétnyelvű, reprezentatív újság kiadási költségeire fordította.

A Bolgár Országos Önkormányzat a támogatási szerződés szerint hiteles számla benyújtásával és részletes írásos beszámolóval számolt el.

Fentiekre tekintettel kérem a határozati javaslat elfogadását.

### Határozati javaslat

**Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete úgy dönt, hogy**

1. elfogadja a Bolgár Országos Önkormányzat részére nyújtott 80 ezer forintos támogatás felhasználásáról szóló beszámolót, és tudomásul veszi, hogy a támogatott az összeget a támogatási szerződés szerint, a havi rendszerességgel megjelenő Bolgár Hírek (Български Вести) című, kétnyelvű, reprezentatív újság kiadására fordította. A Bolgár Hírek a Bolgár Országos Önkormányzat havi információs kiadványa, amelyből az olvasók aktuális információt kapnak a bolgár közösségben zajló és a bulgáriai eseményekről.
2. tudomásul veszi, hogy a Bolgár Országos Önkormányzat a támogatásról a támogatási szerződés szerint, hiteles számla benyújtásával, és részletes írásos beszámolóval elszámolt.

**Felelős: Kalicov Gizella Julianna elnök**

**Határidő: 2019. szeptember 16.**

Budapest, 2019. szeptember 06.

  
Kalicov Gizella Julianna elnök

<b>ELŐTERJESZTŐ: KALICOV GIZELLA JULIANNA ELNÖK JÓZSEFVÁROSI BOLGÁR ÖNKORMÁNYZAT</b>
<b>LEÍRTA: NÉMETH EDINA ÜGYINTÉZŐ</b>
<b>PÉNZÜGYI FEDEZETET IGÉNYEL/NEM IGÉNYEL, IGAZOLÁS:</b>
<b>JOGI KONTROLL:</b>



## JÓZSEFVÁROSI BOLGÁR ÖNKORMÁNYZAT

1082 Budapest, Baross u. 63-67.

### Bolgár Nemzeti Ünnepe

Előterjesztő: Kalicov Gizella Julianna (írásbeli előterjesztés)

Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat Képviselő-testületének 2019. szeptember 16. napján  
9. nyilvános rendes ülés 3.) napirendi pontja

Tisztelt Képviselő-testület!

Bulgária függetlenségét 1908. szeptember 22-én (új stílus, október 5-én) hirdették ki Tirnovóban. Ezzel a cselekedettel a bolgár állam elutasította politikai és pénzügyi függőségét az Oszmán Birodalomtól, amelyet a nagy európai államok ráterheltek a Berlini Szerződés alapján, ekkor a bolgár fejedelem elfogadta a cári címet.

Az oszmán felsőbbrendűség Bulgária általi elutasítását Bosznia és Hercegovina oszmán tartományainak Ausztria-Magyarország általi annektálása követte, mely az I. világháború előestéjén a nemzetközi kapcsolatok sok krízisét okozta. A nagy hatalmak 1909 tavaszán elismerték Bulgária független cárságát.

Javaslom a Tisztelt Képviselő-testületnek, hogy a Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat vegyen részt Halásztelek városban évente megrendezendő nagyszabású bolgár nemzeti ünnep szervezésében, melyre 2019. szeptember 22-én kerül sor.

A város központjában megkoszorúzzuk, az un. „bolgár kerekét”, ami az itt élő bolgárok szimbóluma. Az önkormányzat parkjában pedig nagyszabású ünnepi műsor kerül bemutatásra. Ezen az ünnepségen részt vesz a mindenkori rendkívüli és meghatalmazott bolgár nagykövet és a diplomáciai testület tagjai. A hivatalos ünnepi beszédek után gazdag bolgár program, ünneplés következik. Javaslom a Tisztelt Képviselő-testületnek, hogy a koszorúzás költségére 15 ezer forint keretösszeg a rendezvényen fellépő Jantra Bolgár Néptáncgyűttes fellépési költségére 100 e Ft összeget fordítsunk. Forrása: 2019. évi feladatalapú központi költségvetési támogatás  
Fentiekre tekintettel kérem a határozati javaslat elfogadását.

### Határozati javaslat

A Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete úgy dönt, hogy

1. részt vesz Halásztelek városban évente megrendezendő nagyszabású bolgár nemzeti ünnep szervezésében, melyre 2019. szeptember 22-én kerül sor. Az ünnepi program az alábbi: város központjában az un. „bolgár kerék” koszorúzása, ami az itt élő bolgárok szimbóluma, majd az önkormányzat parkjában nagyszabású ünnepi műsor kerül bemutatásra. Az ünnepségen részt vesznek a mindenkori rendkívüli és meghatalmazott bolgár nagykövet és a diplomáciai testület más tagjai. A hivatalos ünnepi beszédek után gazdag bolgár program, ünneplés következik.
2. A Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat a rendezvény költségeihez 115 e Ft járul hozzá, mely tartalmazza a rendezvényen fellépő néptáncgyűttes fellépési díját 100.000 Ft összegben, valamint a koszorú vásárlás költségét 15 e Ft keretösszegben.
3. forrása: 2019. évi feladatalapú központi költségvetési támogatás kiadás fedezete, dologi kiadás előirányzata

Felelős: Kalicov Gizella Julianna elnök

Határidő: 2019. szeptember 30.

Budapest, 2019. szeptember 06.



Kalicov Gizella Julianna elnök

<b>ELŐTERJESZTŐ: KALICOV GIZELLA JULIANNA ELNÖK JÓZSEFVÁROSI BOLGÁR ÖNKORMÁNYZAT</b>
<b>LEÍRTA: NÉMETH EDINA ÜGYINTÉZŐ 9</b>
<b>PÉNZÜGYI FEDEZETET <u>IGÉNYEL</u>/NEM IGÉNYEL, IGAZOLÁS:</b>
<b>JOGI KONTROLL:</b>

**JÓZSEFVÁROSI BOLGÁR ÖNKORMÁNYZAT**

**1082 Budapest, Baross u. 63-67.**

**Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat 32/2019.(IV.17.) számú határozat módosítása**

**Előterjesztő: Kalicov Gizella Julianna (írásbeli előterjesztés)**

Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat Képviselő-testületének 2019. szeptember 16. napján  
9. nyilvános rendes ülés 4.) napirendi pontja

Tisztelt Képviselő-testület!

Tájékoztatom a Képviselő-testületet, hogy a költségvetési felhasználások miatta a Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat 32/2019.(IV.17.) számú határozatában foglaltakat módosítani szükséges a banki költségek emelkedése miatt, az alábbiak szerint:

Fentiekre tekintettel kérem a határozati javaslat elfogadását.

**Határozati javaslat**

**A Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete úgy dönt, hogy a költségvetési felhasználások miatta a Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat 32/2019.(IV.17.) számú határozatát módosítja az alábbiak szerint:**

**A határozatban szereplő módosítandó szövegrész:**

*„2019. évi működési központi költségvetési támogatás tartalék előirányzatáról 5.000 Ft-ot átcsoportosít a dologi kiadás előirányzatára, melyet a Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat banki könyvelés díjára fordít.”*

**helyébe a következő rendelkezés lép:**

*„2019. évi működési központi költségvetési támogatás tartalék előirányzatáról 25.000 Ft-ot átcsoportosít a dologi kiadás előirányzatára, melyet a Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat banki könyvelés díjára fordít.”*

**Felelős: Kalicov Gizella Julianna elnök**

**Határidő: 2019. mandátum végéig**

Budapest, 2019. szeptember 06.

  
**Kalicov Gizella Julianna elnök**  


<b>ELŐTERJESZTŐ: KALICOV GIZELLA JULIANNA ELNÖK JÓZSEFVÁROSI BOLGÁR ÖNKORMÁNYZAT</b>
<b>LEÍRTA: NÉMETH EDINA ÜGYINTÉZŐ</b>
<b>PÉNZÜGYI FEDEZETET <u>IGÉNYEL</u>/NEM IGÉNYEL, IGAZOLÁS:</b>
<b>JOGI KONTROLL:</b>

**JÓZSEFVÁROSI BOLGÁR ÖNKORMÁNYZAT**

**1082 Budapest, Baross u. 63-67.**

**ELŐTERJESZTÉS**

**A települési önkormányzati által nyújtott 2019. évi nemzetiségi pályázati támogatás felhasználása**

**Előterjesztő: Kalicov Gizella Julianna (írásbeli előterjesztés)**

Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat Képviselő-testületének 2019. szeptember 16. napján 9. nyilvános rendes ülés 5.) napirendi pontja

Tisztelt Képviselő-testület!

Tájékoztatom a Tisztelt Képviselő-testületet, hogy a települési önkormányzat által 2019. évre nyújtott pályázati támogatás felhasználásáról a szöveges beszámoló és az elszámolás elkészült, az előterjesztés mellékleteként csatolásra került. A 200.000.-Ft összegű támogatásból az elszámolás alapján Józsefvárosi Bolgár Önkormányzatnak nincs visszafizetési kötelezettsége Budapest Főváros VIII. kerület Józsefvárosi Önkormányzat felé.

Fentiekre tekintettel kérem a határozati javaslat elfogadását.

**Határozati javaslat**

**A Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete úgy dönt, hogy elfogadja a települési önkormányzat által 2019. évben nyújtott pályázati támogatás felhasználásáról készült beszámolót, és megállapítja, hogy az elszámolás alapján a Józsefvárosi Bolgár Önkormányzatnak nincs visszafizetési kötelezettsége a Budapest Főváros VIII. kerület Józsefvárosi Önkormányzat felé.**

**Felelős: Kalicov Gizella Julianna elnök**

**Határidő: 2019. szeptember 16.**

Budapest, 2019. szeptember 06.

  
**Kalicov Gizella Julianna elnök**

<b>ELŐTERJESZTŐ: KALICOV GIZELLA JULIANNA ELNÖK JÓZSEFVÁROSI BOLGÁR ÖNKORMÁNYZAT</b>
<b>LEÍRTA: NÉMETH EDINA ÜGYINTÉZŐ</b>
<b>PÉNZÜGYI FEDEZETET IGÉNYEL/<u>NEM IGÉNYEL</u>, IGAZOLÁS:</b>
<b>JOGI KONTROLL:</b>

## JÓZSEFVÁROSI BOLGÁR ÖNKORMÁNYZAT

1082 Budapest, Baross u. 63-67.

### Költségvetés átcsoportosítása

Előterjesztő: Kalicov Gizella Julianna (írásbeli előterjesztés)

Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat Képviselő-testületének 2019. szeptember 16. napján  
9. nyilvános rendes ülés 6.) napirendi pontja

Tisztelt Képviselő-testület!

Tájékoztatam a Tisztelt Képviselő-testületet, hogy 115 e Ft költségvetés átcsoportosítása szükséges, tekintettel arra, hogy döntést hoztunk arról, hogy 2019. szeptember 22-én részt veszünk Halásztelken a bolgárság ünnepén, melynek szervezését 100 e Ft-tal támogatjuk, valamint önkormányzatunk részéről koszosorú elhelyezésére további 15 e Ft összeget határoztunk meg.

Tájékoztatam a T. Képviselő-testületet, hogy a Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat 32/2019.(IV.17.) számú határozatában döntött arról, hogy a „TENGERI AKADÉMIA 2020 FÓRUM” 9. éves jubileumára a meghívást elfogadja, mellyel összefüggésben az elnök részére oda-és vissza utazáshoz a budapesti reptéri transzfer költségeire 20 ezer forint összeget határoz meg”.

A fórumon önkormányzatunk az idén egyéb okokból nem képviseltette magát, melyre tekintettel a reptéri transzfer költségei nem kerültek felhasználásra. Ennek okán a költségvetési döntést kell hoznunk.

Fentiekre tekintettel kérem a határozati javaslat elfogadását.

### Határozati javaslat

A Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete úgy dönt, hogy

- a) 2019. évi feladatalapú központi költségvetési támogatás tartalék előirányzatáról 115.000 Ft-ot átcsoportosít a dologi kiadás előirányzatára.
- b) 2019. évi működési központi költségvetési támogatás tartalék előirányzatáról 20.000 Ft-ot átcsoportosít a dologi kiadás előirányzatára.

Felelős: Kalicov Gizella Julianna elnök

Határidő: 2019. szeptember 30.

Budapest, 2019. szeptember 06.

  
Kalicov Gizella Julianna elnök

<p><b>ELŐTERJESZTŐ: KALICOV GIZELLA JULIANNA ELNÖK JÓZSEFVÁROSI BOLGÁR ÖNKORMÁNYZAT</b> <b>LEÍRTA: NÉMETH EDINA ÜGYINTÉZŐ</b> <b>PÉNZÜGYI FEDEZETET <u>IGÉNYEL</u>/NEM IGÉNYEL, IGAZOLÁS:</b> <b>JOGI KONTROLL:</b></p>
---

## **MEGHÍVÓ**

**a Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete**  
**2019. szeptember 16. (hétfő) napján 17:00 órai kezdettel tartandó**  
**9. nyilvános rendes testületi ülésére**

**Helyszín: 1082 Budapest, Vajdahunyad utca 1./b Nemzetiségi Önkormányzatok irodája**

### **Napirend:**

- 1. Beszámoló a Bolgár Kulturális, Dokumentációs és Információs Központ részére nyújtott Bolgár Nemzeti Ünnepek című rendezvény támogatásáról**  
Előterjesztő: Kalicov Gizella Julianna (írásbeli előterjesztés)
- 2. Beszámoló a Bolgár Országos Önkormányzat részére nyújtott Bolgár Hírek című újság kiadásának támogatásáról**  
Előterjesztő: Kalicov Gizella Julianna (írásbeli előterjesztés)
- 3. Bolgár Nemzeti Ünnepek**  
Előterjesztő: Kalicov Gizella Julianna (írásbeli előterjesztés)
- 4. Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat 32/2019.(IV.17.) számú határozat módosítása**  
Előterjesztő: Kalicov Gizella Julianna (írásbeli előterjesztés)
- 5. A települési önkormányzati által nyújtott 2019. évi nemzetiségi pályázati támogatás felhasználása**  
Előterjesztő: Kalicov Gizella Julianna (írásbeli előterjesztés)
- 6. Költségvetés átcsoportosítása**  
Előterjesztő: Kalicov Gizella Julianna (írásbeli előterjesztés)

Budapest, 2019. szeptember 06.

Üdvözlettel:

Kalicov Gizella Julianna  
elnök s.k.

*P. Ivanova Teodora  
amlyék*

**Български културен, документационен и информационен център  
Bolgár Kulturális, Dokumentációs és Információs Központ  
1062 Budapest, Bajza u. 44.**

**Tel.: (00361) 216-42-10 Fax: (00361) 216-67-29 E-mail: bolgonk@bul.hu**

**Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat  
1082 Budapest, Baross u. 63-67.**

Tisztelt Önkormányzat!

Ezúton szeretném megköszönni a Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat által nyújtott **100.000 Ft**, azaz egyszázezer forintos támogatást, amelyet a Bolgár Központ 2019. március 03-án, az Uránia Nemzeti Filmszínházban (1088 Budapest, Rákóczi út 21.) Bulgária felszabadulásának 141. évfordulója alkalmából, Bulgária nemzeti ünnepe tiszteletére megrendezett ünnepségen fellépő művészek költségeire használtuk fel.

A mellékletek tartalmazzák az elszámolást az összeg felhasználásáról.

Budapest, 2019. május 31.

Tisztelettel:



**Ivanova Teodora  
intézményvezető**



## ELSZÁMOLÓ LAP

A támogatott neve: Bolgár Kulturális,  
Dokumentációs és Információs Központ

Képviselője: Ivanova Teodora intézményvezető

Címe: 1062 Budapest, Bajza u. 44.

Az elnyert támogatás összege: 100.000 Ft.-

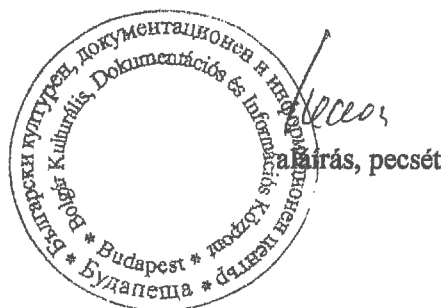
A támogatás célja a támogatási szerződés szerint: 2019. március 3. bolgár nemzeti ünnep rendezésével kapcsolatos dologi kiadások finanszírozása.

A felhasználás kezdő időpontja:  
2019. február 13.

A felhasználás végső határideje:  
2019. március 31.

Sorszám		1.	2.
	Szerződés szerinti támogatási cél	2019. március 3. bolgár nemzeti ünnep rendezésével kapcsolatos dologi kiadások finanszírozása.	
	Gazd .esemény megnevezése	Bolgár nemzeti ünnep rendezésével kapcsolatos költségek finanszírozása	
Kapcsolódó rendezvény esetén	dátuma	2019. március 3.	
	helye	Uránia Nemzeti Filmszínház	
	részvevők száma	500-600 fő	
Csatolt igazolás (jelölve X-szel)	fotó, fénymásolat		
	meghívó		
	újságcikk	x	
	Szerződés, árajánlat, teljesítés-igazolás, testületi határozat		
Csatolt számla	szállító	Simon Attila	
	teljesítés ideje	2019.03.03.	
	termék, szolg. megnevezése	Előadó-művészeti tevékenység	
	számla összege	172. 000 Ft	
	záradék összege	100. 000 Ft,-	
	Kifizetés módja (átutalás, készpénz)	készpénz	
Továbbadás esetén	csatolt bizonylat sorszáma (banksz.kivonat, pénztári biz.)	LN5SA 7083840	
	tájékoztatás megtörtént-e az elszám.-ról		
Elfogadás/elutasítás elutasítás oka			

Kitöltés dátuma: 2019. május 31.



# SZÁMLA

Eredeti példány

Sorszám: LN5SA 7083840

A számlakibocsajtó neve, címe, bankszámlaszáma, adószáma: <b>SIMON ATTILA</b> 1074 Budapest, Barát utca 10. II/2. Adószám: 68053383-1-42 Számlaszám: 12100011-17777173 Nyilvántartási szám: 51152411 KISADÓZÓ		Vevő neve, címe, adószáma, bankszámlaszáma: <b>Bolgár Központ</b> 1062 Budapest, Bajza u. 44. Adószám: 15791849-1-42 OTP: 11784009-15791849			
Közösségi adószáma: HU		Közösségi adószáma:			
A fizetés módja: <i>kezes pénz</i>	A teljesítés időpontja: <i>2019. III. 3.</i>	A számla kelte: <i>2019. III. 3.</i>	Fizetési határidő: <i>2019. III. 3.</i>		
A termék vagy szolgáltatás megnevezése, besorolási száma (VTSZ, SZJ, EJ) és egyéb jellemzői	ÁFA kulcs	M.e.	Mennyisége	Egységára (ÁFA nélkül)	Érték (ÁFA nélkül)
<i>Előadóművészek tevékenységének megnevezése (bolg. nyelv. ünnepek)</i>	<i>0</i>	<i>alkotás</i>	<i>1</i>	<i>172000</i>	<i>172000</i>
"Fővárosi Bolgár Önkormányzat felé 100.000 Ft (tíz ezer forint) összegben előadóművészeknek."					
Az eredetivel megegyező hiteles másolat.					
A számlaérték ÁFA nélkül:					<i>172000</i>
Az ÁFA kulcsa <i>0</i> % és összege:					<i>0</i>
A számla végösszege: <i>tízhetvenkettőezer</i>					<i>172000</i>



Български културен, документационен и информационен център  
Bolgár Kulturális, Dokumentációs és Információs Központ  
1062 Budapest, Bajza u. 44.  
Tel.: (00361) 216-42-10 ; Fax: (00361) 216-67-29; E-mail: bolgonk@bul.hu

Simon Attila részére  
1074 Budapest, Barát utca 10.

Tárgy: megrendelő

Tisztelt Uram!

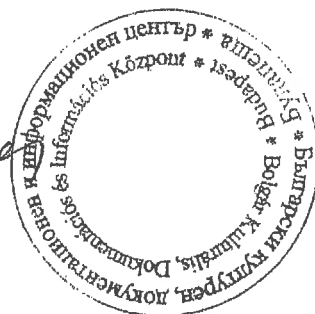
Az előzetes megbeszélésünk alapján szeretném megrendelni Öntől 2019. március 03-án, az Uránia Nemzeti Filmszínházban (1088 Budapest, Rákóczi út 21.) megrendezésre kerülő Bulgária nemzeti ünnepe alkalmából rendezett gálaesten történő zenei közreműködését, valamint előzetes próbákon való részvétele.

A fenti szolgáltatásokért a Megrendelő bruttó 172.000 Ft, azaz egyszázhetvenkettő ezer forintot fizet, számla ellenében, készpénzben, teljesítést követően.

Budapest, 2018. december 27.

*Ivanova Teodóra*

Ivanova Teodóra  
intézményvezető



*Halasi Márta*

Halasi Márta  
Gazdasági vezető, pü. ellenjegyző

2018. 12. 27.

A megrendelésüket elfogadom.

Dátum: Bp. 2019. 01. 04.

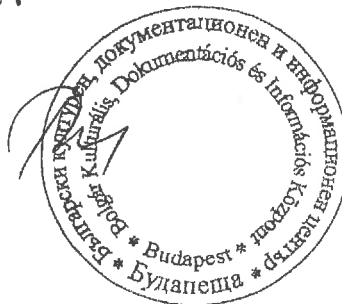
Aláírás:

*Simon Attila*

SIMON ATTILA  
1074 Budapest, Barát utca 10. II/2.  
Adószám: 68053383-1-42  
Számlaszám: 12100011-17777173  
Nyilvántartási szám: 51152411  
KISADÓZÓ

Az eredetivel  
meg egyező hiteles  
másolat.

*Ivanova Teodóra*



Bolgár Központ  
1062 Budapest, Bajza u.  
44.  
Adószám: 15791849-1-42

Sorszám: BOKOK0012-2019

# Kiadási pénztárbizonylat

Utalványrendelet

A költségvetési szervek részére

A pénztár fizessen az alábbiak szerint:

Kelt: 2019.03.08.

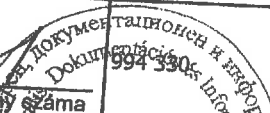
Ivanova Teodóra, 1132 Budapest, Visegrádi u.67/b részére  
994 330 Ft HUF

azaz kilencszázkilencvennégyezer-háromszázharminc Forintot

Előnyvesítő	Ellenőrző	Utalványozó	Könyvelő	Mellékletek	Pénztáros
<i>[Handwritten Signature]</i>		<i>[Handwritten Signature]</i>	<i>[Handwritten Signature]</i>	5 db	<i>[Handwritten Signature]</i>

Bökönyviszám	Szakfeladat	Részgarnitúra	Mozgástervezés	Száveg	Összeg
52	999000	ktgvetési támogatás		RHAEB4066805, márc.03-i fellépő vendégek szállítása iskola-bp nagykövetség márc.03-i fellépő vendégek szállítása iskola-bp nagykövetség	2 330
52	999000	ktgvetési támogatás		PRJS-2019-6, Bulágrri Nemz. ünnep márc.03. multimédiás háttér készítése március 03-i Nemzeti Ünnep multimédiás háttér készítése	220 000
52	999000	ktgvetési támogatás		SBASA0561069, gálakoncert rendezése, szervezése márc.03 Március 03-i Nemzeti ünnep a Malko Teatro gálakoncert megszervezése	300 000
52	999000	ktgvetési támogatás		LN5SA7083840, márc. 03-i gálaesten zenei szolg. március 03-i nemzeti ünnepen próbák és fellépési díj	172 000
52	999000	ktgvetési támogatás		LN5SA4844858, Road Six Sax fellépése a márc.03-i rendezvényen március 03-i rendezvény Road Six Szax zenekar fellépése	300 000
Ellenőr	Kiállító	<i>[Handwritten Signature]</i>			

Az összeg átvételének aláírása, személyi igazolvány száma



"Lászlóvárosi Bolgár Önkormányzat felé 10000 Ft (összesen) átadásra kerülő pénztár bizonylat összegeben elszámolás." Az eredetivel



## ТРЕТИ МАРТ - ДЕН НА ОСВОБОЖДЕНИЕТО

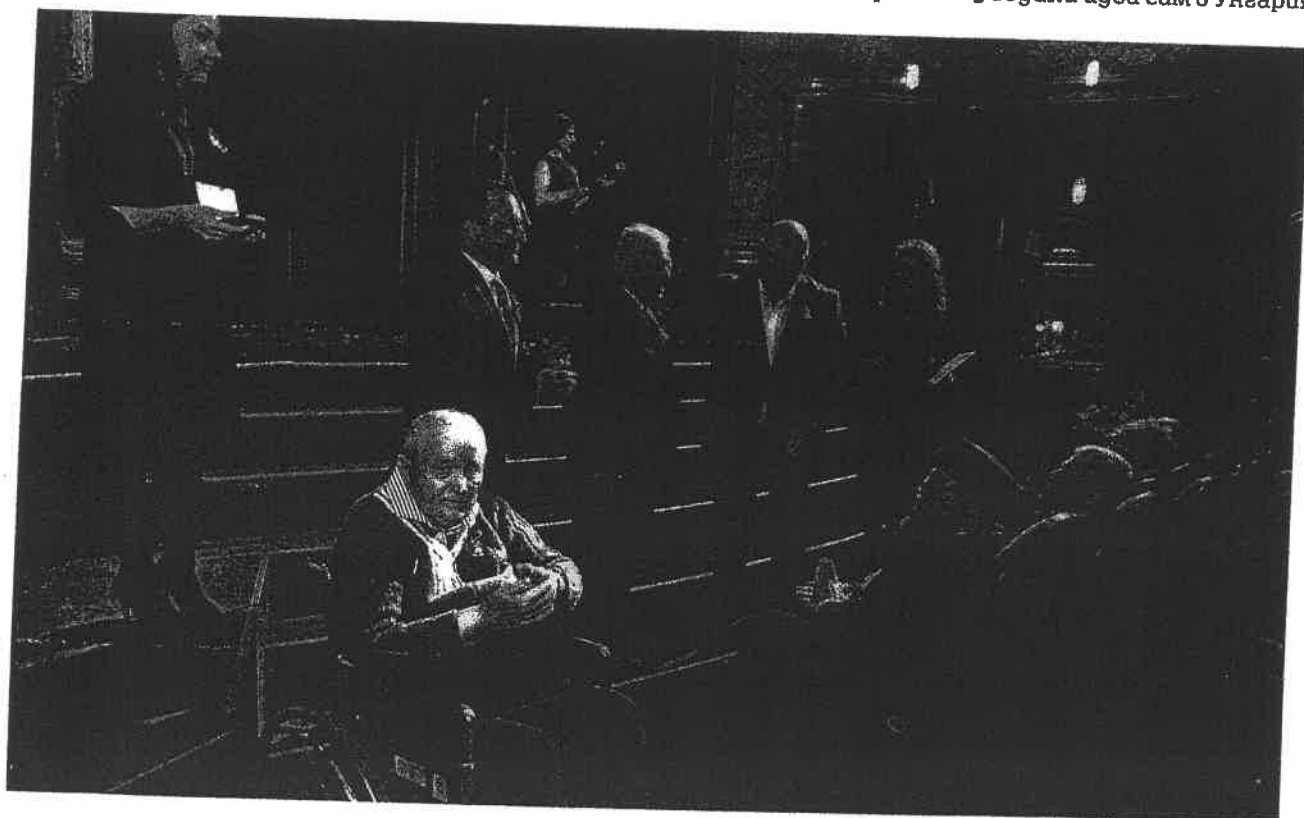
На 3 март 1878 г. съдбата на българския народ претърпява огромен обрат. По силата на сключения в Сан Стефано руско-турски мирен договор България се освобождава от 500-годишно османско владичество. Оттогава са изминали 141 години, а що се отнася до българите в Унгария, то те честват деня на освобождението от самото начало. Тази година, заради ремонта на Българския културен дом, хората се събраха във Филмотечно кино „Урания“.

**Т**ази година младежите очакваха востиге на прага на Филмотечно кино „Урания“ и ги закичваха с мартеници по повод първа пролет. Празненството започна с внасяне на знамето на Дружеството на българите в Унгария пог съпровода на песента „Край Босфора шум се вгива“. Българският химн прозвуча в изпълнение

на Моника Кермес, след което Аннамария Бучи изпя унгарския химн, и двата в съпровоод на цигуларя Атила Шимон. Тържественото откриване завърши като цялата зала изпя „Многая лета“ заедно с ахимандрит Атанасий. ♦ Приветствието на г-жа Марияна Николова, заместник министър-председател по икономи-

ческата и демографската политика на Република България, бе прочетено от Габриела Хагжикостова, след което реч произнесе в-жа Уляна Богданска, извънреден и пълномощен посланик на Република България в Унгария. От страна на държавния секретариат, отговарящ за връзките с църковните и етническите общности към Службата на министерския съвет, присъстващите бяха приветствани от заместник държавния секретар Золтан Фюрйеш, след което Данчо Мусев, председател на Българското републиканско самоуправление, сподели свои мисли с публиката. „Честването на Освобождението е един от най-важните празници, който свързваме със стремежа ни за свобода, самоувереността и идентичността на българския народ. Всеизвестен факт е, че българската общност в Унгария винаги е празнувала Трети март, дори във времена, когато в България, по времето на комунизма, това беше забранено. Надяваме се, че догодина отново ще се съберем на „родна земя“, в Българския културен дом, защото Денят на освобождението е празник на обновлението и на новото начало. А с настъпването на пролетта ние начертаваме нови планове и, продължавайки делото на нашите предци, се движим напред.“ – каза г-р Данчо Мусев, председател на Българското републиканско самоуправление. На празненството бе връчена наградата „Трети март“, основана от Българското републиканско самоуправление. Отличието се присъжда на членове на общността, допринесли за опазването и обогатяването на културата и идентичността на българите в Унгария. Тази година с наградата бяха удостоени Георги Димитров Иринков и Славчо

Костадинов Коркудов. ♦ Данчо Мусев изтъкна: „Дружеството на българите в Унгария тази година навършва 105 години от създаването си, затова вземем решение да присъдим наградата на двама от председателите на Дружеството: бай Славчо и бай Дюри. Признанието показва, че силата на българите в Унгария се крие именно в това – винаги да помним и пазим стореното от нашите предци, защото сме съхранили уважението си към тях и с това помагаме и на младите в общността. Тази вяра ни води в работата ни ден след ден. Ето защо изборът ни сега падна върху тези две прекрасни личности.“ ♦ Георги Димитров Иринков е роден през 1934 г. в Бугапеща, но в детските си години се връща в България, живее и учи в Поликраище. След завършване на гимназия следва в Юридическия факултет на Софийския университет. 1966 година е важна за него – дипломира се, жени се и се връща да живее окончателно в Унгария. Тук работи в Държавното предприятие по геодезия, а по-късно става представител на Български авиолинии „Балкан“ в Бугапеща, където остава до своето пенсиониране. ♦ Като целеустремен и усърден младеж скоро се включва в живота на Дружеството на българите в Унгария. Дълга година е заместник-председател, а от 1988 до 2000 година, негов председател. Имал е важна и определяща роля в успешното функциониране на Дружеството. ♦ Бай Георги, Дюри бачи, и до днес взема активно участие в живота на общността. Редовно публикува, пише статии и коментари за актуални събития. ♦ Славчо Костадинов Коркудов е роден през 1926 г. в село Веляковец, Северна България. На 15 години идва сам в Унгария





като млад градинар. Десет години по-късно вече има собствена градина. ♦ През 1959 г., когато се кооперира селското стопанство, е основано ТКЗС „Българо-унгарска гружба“, на което от основаването му в продължение на 20 години е председател. По-късно го пенсионирането си е заместник-председател на най-голямото в страната ТКЗС „Дуна“. ♦ Познат е в българската общност като един от най-добрите организатори. През 1964 г. е избран за председател на Дружеството на българите в Унгария и с две кратки прекъсвания е неколкократно председател до 1988 г. Участва активно в дейностите около преустройството на Българския културен дом и неговото функциониране. По време на неговото председателство са построени хотелът и ресторантът. ♦ И до днес, вече като пенсионер, обработва собствената си земя заедно с внуците си. Професионализмът му и работоспособността му са образец за младите, които има какво да научат от него. ♦ Публиката се изправи на крака и дълго аплодира наградените. Отличията бяха връчени от Димитър Танев, председател на Дружеството на българите в Унгария, и от Данчо Мусев, председател на Българското републиканско самоуправление. ♦ Във втората половина на вечерта триото на Теодосий Спасов изнесе грандиозен концерт. Легендарният кавалджия разказа за „Български вестни“ за специалното приятелство, което го свързва с неговите музиканти. ♦ *Пристигнах тук с най-добрите музиканти на България. Пейо Пеев свири на гъдулка, а Християн Цвятков – на китара. Първо видях Пейо, когато беше на 10 години и свирише в старозагорския оркестър. Запознахме се и дори посвирихме заедно. Поиска ми автограф – тогава аз бях всичко на всичко 25-годишен и му написах, че се надявам един ден да свирих заедно. Още тогава, едва десетгодишен, много ми хареса как свири. Като зрял музикант. Християн*

*Цвятков пък е син на един мой съученик от музичното училище. Баща му преподаваше композирането освен това беше диригент на училищния хор и оркестър. ♦ Теодосий Спасов каза също, че за него е голяма чест да свири на този прекрасен празник в Будапеща. Изказа се ласкаво и за публиката: Много е музикална и информирана. Пред такава публика не можеш да останеш равнодушен, опитаме се да я изненадаме и да я накараме да се почувства феноменално. ♦*

#### СПОМОЩЕСТВОВАТЕЛИ

- › Служба на Министерския съвет
- › Столично българско самоуправление
- › Българско самоуправление на район Йожефварош
- › Българско самоуправление на XV район
- › Българско самоуправление на Шорокшар

## MÁRCIUS 3. – A FELSZABADULÁS NAPJA

1878. március 3-án hatalmas fordulatot vett a bolgár nép sorsa. A San Stefanóban megkötött orosz-török béke értelmében Bulgária felszabadult az 500 éves oszmán elnyomás alól. Ennek immár 141 éve, a magyarországi bolgárok pedig kezdetektől fogva megemlékeznek a felszabadulás napjáról. A Bolgár Művelődési Ház felújítása miatt idén azonban az Uránia Filmszínházban gyűltek össze.

A hagyományoktól eltérően idén az Uránia Filmszínház bejáratánál várták a fiatalok a vendégeket, hogy egy-egy martenicával ajándékozzák meg őket a tavaszköszöntés alkalmából. Az ünnepség a Magyarországi Bolgárok Egyesülete zászlajának behozatalával kezdődött a „Boszporusz mentén” című dal kíséretében. Kertész Mónika és Simon Attila előadásában felcsendült a bolgár himnusz, majd Bucsi Annamária énekelte el magyar himnuszát Simon Attila hegedűkíséretében. Az ünnepélyes megnyitó a Mnogaja leta közös eléneklésével zárult, amit Atanaszij archimandrita vezetett. ♦ Mariana Nikolova, gazdasági és demográfiai ügyekért felelős miniszterelnök-helyettes köszöntőjét Hadzsiksztova Gabriella tolmácsolta, majd Uljana Bogdanska, Bulgária rendkívüli és meghatalmazott magyarországi nagykövete mondta el beszédét. A Miniszterelnökség egyházi és nemzeti ségi kapcsolatokért felelős államtitkársága részéről Fürjes Zoltán helyettes államtitkár köszöntötte az ünneplőket, majd Muszev Dancso, a Bolgár Országos Önkormányzat elnöke osztotta meg gondolatait a közönséggel. ♦ *„A felszabadulás ünnepe a szabadság iránti vágyunk, az önbizalmunk, a bolgár nép identitástudatána*

egyik legfontosabb ünnepe. Köztudott, hogy a magyarországi bolgár közösség mindig is megünnepelte március 3-át, még abban az időben is, amikor Bulgáriában a kommunizmus ideje alatt tiltották. Reményeink szerint jövőre már hazai pályán, a Bolgár Művelődési Házban tudunk összegyűlni, hiszen a Felszabadulás Napja a megújulás és az új kezdet ünnepe is. A tavasz beköszöntével pedig mi is elkészítjük az új terveket és elődeink munkáját folytatva haladunk tovább. – mondta Muszev Dancso, a Bolgár Országos Önkormányzat elnöke. ♦ Átadták a Bolgár Országos Önkormányzat által létrehozott március 3-a díjat. Az elismerésben a közösség azon tagjai részesülhetnek, akik sokat tettek a magyarországi bolgárok kultúrájának és identitásának megőrzéséért, gazdagításáért. Az idén Georgi Dimitrov Irinkov és Korkudov Kösztadinov Szlavcso vehették át a díjat. ♦ Muszev Dancso kiemelte: „a Magyarországi Bolgárok Egyesülete idén 105 éves, ezért is döntött úgy a testület, hogy a két korábbi elnöknek, Szlavcso bácsinak és Gyuri bácsinak adományozza a díjat. Ez az elismerés is azt mutatja, hogy a magyarországi bolgárok nagy erejűen abban rejlik, hogy mindig emlékezünk és megőrizzük őseink munkáját, megbecsülését, és ezzel a tudattal támogatjuk a fiataljainkat is. Ez a hit vezet minket a munkánkban nap, mint nap, és ezért esett a választás erre a két nagyszerű emberre.” ♦ Georgi Dimitrov Irinkov 1934-ben Budapesten született, de gyermekkorát és diákéveit Észak-Bulgáriában - Polikraistében töltötte. Egyetemi tanulmányait a szófiai jogi egyetem végezte. 1966. fontos év volt az életében - diplomát szerzett, megnősült, majd végleg Magyarországra költözött. ♦ Első munkahelye az Állami Geodéziai Vállalat volt, nem sokkal később pedig a Balkán Égitársaság budapesti képviseletének vezetője lett, amely munkakört egészen a nyugdíjazásáig töltötte be. Aktív értelmességi fiatalemberként hamar kapcsolódott az Egyesület életébe. Hosszú éveken át az egyesület alelnöke volt, majd 1988-tól 2000-ig annak elnöke. A Bolgár Művelődési Ház léptetésében, az egyesület sikeres működésében vezető és meghatározó szerepe volt. ♦ Gyuri bácsi is aktív. Rendszeresen publikál, cikkeket ír és szeményezi a napi eseményeket. ♦ Korkudov Kösztadinov Irinkov 1926-ban Észak-Bulgáriában Beljakovec faluban született. 15 évesen - fiatal kertész fiúként - egyedül jött Magyarországra, 15 évvel később már önállóan saját kertjén dolgozott. 1959-ben, a Termelő Szövetkezetek megalakulásakor került Bolgár-Magyar Barátság TSZ-nek volt az elnöke 20 évig. ♦ Ezt követően az országosan nagy népszerűségű TSZ. elnökhelyettese volt egészen nyugdíjazásáig. A bolgár kolóniában mindenki jó szervezőként működött. 1964-ben megválasztották az Magyarországi Bolgárok Egyesülete elnökének, és két rövid ciklus eltelével 1988-ig töltötte be ezt a posztot. ♦ Aktív vezető szerepe volt a Bolgár Művelődési Ház újjáépítésében, és működtetésében. Elnöksége alatt épült a kávézó és az étterem. Jelenleg fiatal nyugdíjasként,

unokái segítségével, saját földjén kertészkedik. Szakértelme és munkabírása példamutató, mindannyian tanulhatnak tőle. ♦ A díjazottakat hosszú percekben át állva ünnepelte a közönség. A kitüntetéseket Tanév Dímíter, a Magyarországi Bolgárok Egyesülete elnöke és Muszev Dancso, a Bolgár Országos Önkormányzat elnöke adták át. ♦ Az est második felében a Teodoszj Szpaszov trió adott nagyszabású koncertet. A legendás kavalművész a Bolgár Híreknek mesélt zenészeihez fűződő különleges barátságáról. ♦ Bulgária legjobb zenészeivel érkeztem. Peyo Peev gadulkán játszik, Hrisztján Cviatkov pedig gitározik. Peyot akkor láttam először, amikor 10 éves volt és a Sztara Zagora-i zenekarban játszott. Akkor összeismerkedtünk, sőt együtt is játszottunk. Kért tőlem egy autogramot, - én akkor mindössze 25 éves voltam, - és azt írtam neki, remélem, egy nap együtt fogunk játszani. Már akkor nagyon tetszett, ahogy 10 évesen játszott. Olyan volt, mint egy érett zenész. Hrisztján Cviatkov pedig a zeneiskolai osztálytársnőm fia. Az édesapja zeneszerzést tanított, valamint az iskolai kórust és zenekart vezette. ♦ Teodoszj Szpaszov azt is elárulta, hogy nagy megtiszteltetés számára, hogy ezen a szép ünnepen játszhat Budapesten. Elismerően nyilatkozott a közönségről is: „Nagyon muzikálisak és jól tájékozódtak. Egy ilyen közönségnek nem lehet csak úgy félvállról játszani, mindig igyekszünk meglepni őket és fenomenális élményt adni.” ♦

#### FAMOGATÓK

- ♦ Miniszterelnökség
- ♦ Fővárosi Bolgár Önkormányzat
- ♦ Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat
- ♦ XV. Kerületi Bolgár Önkormányzat
- ♦ Soroksári Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat





Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat  
1082 Budapest, Baross u. 63-67.

Tisztelt Önkormányzat!

Ezúton szeretném megköszönni a Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat által nyújtott **80.000 Ft**, azaz nyolcvanezer forintos támogatást, amely a Bolgár Országos Önkormányzat által kiadott Balgarszki Veszti (Bolgár Hírek) havi újság 2019/4. számának gyártási költségeire használtuk fel.

A mellékletek tartalmazzák az elszámolást az összeg felhasználásáról.

Budapest, 2019. szeptember 02.

Tisztelettel:

dr. Muszev Dancso  
elnök



## ELSZÁMOLÓ LAP

A támogatott neve: Bolgár Országos Önkormányzat

Képviselője: dr. Muszev Dancso elnök

Címe: 1062 Budapest, Bajza u. 44.

Az elnyert támogatás összege: 80.000 Ft.-

A támogatás célja a támogatási szerződés szerint: Balgarszki Veszti (Bolgár Hírek) havilap kiadásának támogatása (nyomda és postaköltség).

A felhasználás kezdő időpontja:

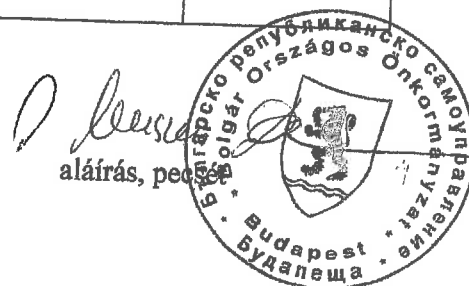
2019. május 15.

A felhasználás végső határideje:

2019. december 31.

Sorszám	1.	2.
Szerződés szerinti támogatási cél	Balgarszki Veszti (Bolgár Hírek) havilap kiadásának támogatása (nyomda és postaköltség)	
Gazd .esemény megnevezése	Balgarszki Veszti (Bolgár Hírek) havilap kiadása	
Kapcsolódó rendezvény esetén	dátuma	
	helye	
	résztevők száma	
Csatolt igazolás (jelölve X-szel)	fotó, fénymásolat	
	meghívó	
	újságcikk	
	Szerződés, árajánlat, teljesítés-igazolás, testületi határozat	
Csatolt számla	szállító	FesztNet Kft.
	teljesítés ideje	2019.06.11.
	termék, szolg. megnevezése	Bolgár Hírek 2019/4. számának gyártása, egyedi csomagolás, postai feladás elsőbbségével, postai ügyintézés, szállítás
	számla összege	727.946 Ft
	záradék összege	80.000 Ft,-
Kifizetés	módja (átutalás, készpénz)	átutalás
	csatolt bizonylat sorszáma (banksz.kivonat, pénztári biz.)	2019/0787
Tovább adás esetén	tájékoztatás megtörtént-e az elszám.-ról	
Elfogadás/elutasítás elutasítás oka		

Kitöltés dátuma: 2019. szeptember 02.





2019 JÚN 12.

2019/140

3/1 . példány (eredeti)

## SZÁMLA

1. oldal

FesztNet Kft.

1046 Budapest

Kiss Ernő utca 2.

Közösségi adószám: HU13752161

Adószám: 13752161-2-41

Bankszámla: 10300002-10660465-49020012

A vevő adatai:

Bolgár Országos Önkormányzat

Budapest

Bajza utca 44.

1062

Adószám: 18073489-2-43

Fk. szám: 311398

A megrendelés száma

A fizetés módja  
ÁtutalásA teljesítés időpontja  
2019.06.11A számla kelte  
2019.06.11Fizetési határidő  
2019.06.19A számla sorszáma  
2019/0787

Egyéb adatok: ISSN 14163098

A termék neve

Kód

Besorolás

Mennyiség M.e.

Egységár

ÁFA kulcs

Nettó

ÁFA összeg

Bruttó

Bolgár Hírek 2019/4

1 350,00 db

123,99  
5

167 386,50

175 755,83  
8 369,33

Egyedi csomagolás

1 048,00 db

21,99  
27

23 045,52

29 267,81  
6 222,29

Postai feladás elsőbbségivel

1,00 db

399 750,00  
27

399 750,00

507 682,50  
107 932,50

Postai ügyintézés

1,00 db

5 000,00  
27

5 000,00

6 350,00  
1 350,00

Szállítás

2,00 alkalom

3 500,00  
27

7 000,00

8 890,00  
1 890,00

Fizetendő

Adóalap

ÁFA

Bruttó

5%-os

167 386,50

8 369,33

175 755,83

27%-os

434 795,52

117 394,79

552 190,31

NETTÓ: 602 182,02

ÁFA: 125 764,12

BRUTTÓ ÖSSZ.: 727 946,14

FIZETENDŐ: 727 946,00

Hétszázhuszonhétézer - kilencszáznegyvenhat Ft

"Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat felé nyolcvanezer forint) összegben elszámolva."

Az eredetivel  
meg egyező hiteles  
másolat.

P. József



A számla közvetített szolgáltatást tartalmaz.

FESZTNET

Kereskedelmi, Szolgáltató és Információs

1046 Budapest, Kiss Ernő u. 2.

Számilázó:

Adószám: 13752161-2-41 Cg.: 01-00-00000

MKB 10300002-10660465-49020012

Ellenőrizte:

A számla a DIMENZIÓ Kft. DimSQL szoftverével (6.41 verzió (4.35)) került nyomtatásra. (www.dimenzio-kft.hu)  
A számla a 23/2014. (VI.30.) NGM rendeletnek megfelel.



Árajánlatszám: WM-2019  
 Megrendelő adatai: Bolgár Önkormányzat  
 DÁTUM:  
 Tárgy: Bolgár Hírek 2019 április

Kedves Andrea!  
 Ezúton küldöm ajánlatunkat a kért munkára vonatkozólag:

**Bolgár újság - 1 350 pld, 130/170 g, 16+4 oldal - akt.**

Méret: álló 225x290 mm  
 Terjedelem: 16+4 oldal  
 Példányszám: 1 350 pld  
 Hozott anyag: Composit pdf file  
 Borító: 4+4 szín  
 műnyomó matt 170 g  
 Belív: 4+4 szín  
 műnyomó matt 130 g  
 Kötészet: irkatúzve, méretre vágva  
 Ár nettó: 123,99 Ft/pld+ÁFA  
 Késztermék nettó súlya: 122,0 kg

Postai feladás: SIMA, az aktuálisan küldött táblázat alapján.  
 Postázás a mindenkori díjszabás alapján.

Üdvözlettel:  
 Gräfl Mónika  
 Fesztnet Kft.

Az eredetivel  
 megegyező hiteles  
 másolat



Szállítás: 3500Ft+Áfa / budapesti cím / alkalom  
 Fizetési feltételek: 8 napos utalás

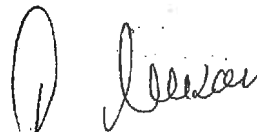
EGYÉB:  
 Megrendelés esetén a Fesztnet Kft. fenntartja a jogot a termék referenciaként felhasználására!  
**Árajánlatunk szerződéskötés nélküli 15 napig érvényes!**  
 Megrendelés leadása esetén kérjük az árajánlat számát feltüntetni.  
 Ajánlatunk az ÁFA-t nem tartalmazza!  
 Ajánlatunk a környezetvédelmi termékdíj költségét nem tartalmazza! (Isd: megjegyzések)

**MEGJEGYZÉSEK:**

- Áraink csak a kalkulációkban szereplő termékekre vonatkoznak. Kérjük, ellenőrizze a paramétereiket!  
 Eltérés esetén kérje tőlünk a pontosítást.
- Színgaranciát csak a hozzánk beérkező anyagból, nálunk elkészült digitális proof alapján tudunk vállalni.
- Alap esetben áraink color színre vonatkoznak, kivéve, ha mást jelölünk az ajánlatban.  
**Figyelem! A hatályos termékdíj törvény 2015 01-01-től megváltozott.**
- Minden megrendelés esetén ügyfeleinknek nyilatkozni kell arról, hogy a megrendelt munka termékdíj köteles

- vagy sem. (50%- alatti reklámtartalom esetén nem termékdíj köteles a nyomdai munka) Nyilatkozni minden esetben is szükséges. Nyilatkozat hiányában és kötelezettség kinyilatkoztatása esetén díjfizetési kötelezettség áll fenn. A kiállított számlánkon megjegyzésként tájékoztató jelleggel feltüntetésre kerül az általunk, az önk megrendelése után kifizetett termékdíj összege. (85 Ft/kg + Áfa).
- Készen kapott grafikai anyagoknál ennek hitelességét nem ellenőrizzük, ennek felelőssége a kinyilatkozót terheli, aki elfogadja és vállalja a téves információk következményeit.
  - Nyilatkozat hiányában és kötelezettség kinyilatkoztatása esetén díjfizetési kötelezettség áll fenn, tehát a számlán, mint külön tétel feltüntetésre kerül. 85 Ft+áfa/kg.
  - A megrendelt példányszámtól +/- 3% eltérés jogát fenntartjuk. A megrendelést minden esetben írásban, az árajánlaton szereplő iktatószám alapján kérjük leadni.
  - Az ISBN és ISSN számmal rendelkező kiadványok esetén (60/1998 (III.27) Kormány rendelet) köteles példányt kell szolgáltatni. A FesztNet Kft úgy tekinti, hogy a megrendelt mennyiség a köteles példányokat tartalmazza, a köteles példányok szolgáltatását Megrendelő teljesíti.

Az eredetivel  
megegyező hiteles  
másolat.




I/a. számú melléklet

ELSZÁMOLÓ LAP

Támogatott neve: Józsefvárosi Bolgár N. Székhelye: 1082 Budapest, Baross utca 63-67

Támogatás szerinti felhasználási határidő: 2019.08.31.

Támogatás célja a támogatási szerződés szerint: Bolgár történeti kirándulás Debrecenbe

Támogatás összege: 200.000.-FT

Sor szám	Csatolt számla				Kifizetés				
	Számlaszám	Szállító neve	Teljesítés ideje	Termék, szolgáltatás megnevezése	Számla bruttó összege	Záradék összege	Kifizetés módja /készpénz, utalás	Csatolt bizonylat sorszáma /bankszámla kivonat, pénztári bizonylat/	Mellékletek db száma
1.	SEASA0436815	HAPPY BUSZ KKT	2019.03.23	Belföldi személyszállítás	216 954	200 000	utalás	10/2019.	11 db

\*Bruttó 200.000,-Ft feletti számla esetében megrendelő vagy szerződés másolata is csatolandó.

Kitöltés dátuma: 2019.09.02.

Cégszerű aláírás és pecsét

5. melléklet pont  
melléklete

I/a. számú melléklet

ELSZÁMOLÓ LAP

Támogatott neve: Józsefvárosi Bolgár N: Székhelye: 1082 Budapest, Baross utca 63-67

Támogatás szerinti felhasználási határidő: 2019.08.31.

Támogatás célja a támogatási szerződés szerint: Bolgár történeti kirándulás Debrecenbe

Támogatás összege: 200.000.-FT

Csatolt számla						
Sor szám	Számlaszám	Szállító neve	Teljesítés ideje	Termék, szolgáltatás megnevezése	Számla bruttó összege	Záradék összege
1.	SEASA0436815	HAPPY BUSZ KKT	2019.03.23	Belföldi személyszállítás	216 954	200 000
					Kifizetés módja /készpénz, utalás	utalás
					Csatolt bizonylat sorszáma /bankszámla kivonat, pénztári bizonylat/	10/2019.
					Mellékletek db száma	11 db

\*Bruttó 200.000,-Ft feletti számla esetében megrendelő vagy szerződés másolata is csatolandó.

Kitöltés dátuma: 2019.09.02.

Cégszerű aláírás és pecsét

5. melléklet pont  
melléklete

Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat  
1082 Budapest Baross utca 63.-67.

**Beszámoló a Budapest Főváros VIII. kerület Józsefvárosi Önkormányzat által a nemzetiségi önkormányzat számára nyújtott 2019. évi pályázati támogatás felhasználásáról**

Támogatott neve: **Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat**

Címe: **Budapest, 1082 Baross u. 63.-67.**

Támogatás jogcíme: **települési önkormányzat 2019. évi nemzetiségi pályázati támogatás**

Kedvezményezett törvényes képviselője: **Kalicov Gizella Julianna elnök**

Kifizetett támogatás összege: **200.000 Ft.**

A felhasználás kezdő időpontja: **2019. 02. 04.**

A felhasználás végső határideje: **2019. 08. 31.**

A Józsefvárosi Önkormányzat Polgármesteri Hivatal Pénzügyi osztálya elkészítette az elszámoló lapot. Az elszámolásban feltüntetett bizonylatok eredeti példányainak záradékolása megtörtént. A bizonylatok a pénzügyi osztályon megtalálhatók. Az elszámolt tételeket más elszámolásban nem szerepeltettük.

Az kifizetett támogatás összege: 200.000 Ft.

A kifizetések és elszámolások a következő határozatok alapján történtek:

**Bolgár szakmai utazás Debrecenbe**

A Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat által szervezett szakmai út [Debrecen, Déry Múzeum: a bulgáriai Sumen város Kossuth Lajos Múzeumának anyagából összeállított emlék kiállítás megtekintése] résztvevőinek (29 fő) Debrecenbe és visszaszállítása busszal, 498 km-rel számolva, Budapest VIII. ker.– Debrecen –útvonalon. ) Az utazás autóbusszal történt, amelynek költsége bruttó 216.954 Ft. A számla összegéből 200.000 Ft került elszámolásra a települési önkormányzat 2019. évi nemzetiségi támogatás terhére.

Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat 25/2019.(III.06.) számú határozata:

Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat 45/2019. (V.15.) számú határozata:

Melléklet: Elszámoló lap 1. sz. melléklet

Kalicov Gizella Julianna  
elnök s.k.  
Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat